

Giải trình cấp dưỡng cho năm theo lịch 20__
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

Ông/bà Herr/Frau	Tên Vorname	Họ Familiename	
Cư trú ở Đức wohnhaft in Deutschland	Phố Straße	Số bưu điện Postleitzahl	Địa phương sống Wohnort

đã làm đơn xin được công nhận những khoản tiền giúp đỡ cho những cá nhân sau để đỡ nộp thuế:
 hat beantrag, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

Người được giúp đỡ Unterstützte Person Khai bản thân A. Persönliche Angaben				
Tên và họ Vor- und Familiename				
Ngày sinh Geburtsdatum				
Nơi sinh Geburtsort				
Địa phương sống Wohnort				
Mối quan hệ ruột thịt với người làm đơn/người chồng Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
Tình trạng hôn nhân (nếu đúng đánh dấu thập) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	Chưa kết hôn ledig	Có vợ hoặc chồng verheiratet	Góa bụa verwitwet	Đã li hôn geschieden
Làm nghề (điền nội dung phù hợp hay đánh dấu thập) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	Loại công việc Art der Tätigkeit	Thường xuyên regelmäßige	Thỉnh thoảng gelegentliche	Không có keine
Những người khác sống chung về kinh tế trong gia đình Weitere im Haushalt lebende Personen				

Xác nhận của cơ quan phường, xã/hộ khẩu nước ngoài Bestätigung der ausländischen Gemeinde-/Meldebehörde:
Những khai báo trên đây về người được giúp đỡ theo hồ sơ của chúng tôi khớp đúng sự thật. Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.
Dấu công vụ và chữ ký Dienstsiegel und Unterschrift
_____ (địa phương, ngày tháng năm) (Ort, Datum)

B. Tình hình kinh tế của người được giúp đỡ B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person				
I. thu/chi I. Einnahmen/Ausgaben				
Là người được giúp đỡ tôi có trong năm 20__ những khoản thu và chi sau: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:				
Từ aus:	Thu (theo tiền nội địa) Einnahmen (in Landeswährung)	Chi (theo tiền nội địa) Ausgaben (in Landeswährung)		
Tiền lương Arbeitslohn				
Tiền hưu/trợ cấp hưu Rente/Pension				
Nông nghiệp Landwirtschaft				
Xưởng, hãng nhỏ/tự hành nghề Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit				
Cho thuê nhà và thuê đất Vermietung und Verpachtung				
Các khoản thu khác (ví dụ lãi xuất, vv.) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)				
Tiền, trợ cấp xã hội Sozialleistungen				
Chi dẫn: Những khai báo trên phải được <u>chứng minh</u> ví dụ qua những giấy tờ sau: Quyết định thuế, Quyết định hưu, Quyết định của cơ quan có trách nhiệm về lao động và xã hội về những khoản tiền, trợ cấp xã hội đã nhận của nhà nước (hay khi không nhận trợ cấp: Xác nhận không nhận của Cơ quan chính quyền) Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u> : Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)				
II. Tài sản II. Vermögen				
Là người được giúp đỡ tôi trong năm 20__ có tài sản sau: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:				
Loại tài sản Art des Vermögens	Giải thích Erläuterungen	Giá trị theo tiền nội địa Wert in Landeswährung		
Tổng giá trị tài sản Gesamtwert des Vermögens				
Trong đó nằm ở: Davon entfallen auf:				
Tài sản cố định: Grundbesitz: Nhà riêng Eigenes Haus Nông nghiệp Landwirtschaft Các tài sản cố định khác Weiteren Grundbesitz				
Các tài sản khác (ví dụ tiền trong nhà băng, bảo hiểm) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)				
Tài sản của tôi đủ cho việc nuôi dưỡng: (phù hợp để nghị đánh dấu thập) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)		<table border="1"> <tr> <td>đủ Ja</td> <td>không Nein</td> </tr> </table>	đủ Ja	không Nein
đủ Ja	không Nein			

C. Những khai báo khác C. Sonstige Angaben		
1. Khi nào quý vị được giúp đỡ lần đầu tiên? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	tháng Monat	năm Jahr
2. Việc gửi tiền được thực hiện thế nào và thông qua ai? (đề nghị giải thích) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. Quý vị làm thế nào để nuôi dưỡng bản thân trước khi có sự giúp đỡ? (đề nghị giải thích) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) Quý vị có sống chung trong gia đình cùng với những người được giúp đỡ khác không? (phù hợp đề nghị đánh dấu thập) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	có Ja	không Nein
4. b) Nếu có thì ghi tên và mối quan hệ ruột thịt. 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) Còn những người khác chu cấp nuôi dưỡng quý vị không? (phù hợp đề nghị đánh dấu thập) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	có Ja	không Nein
5. b) Nếu có thì đề nghị ghi tên và địa chỉ của (những) người đó và mức giúp đỡ. 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. Lý do gì mà quý vị không/thỉnh thoảng mới làm việc? (tương ứng đề nghị có giải thích; tuy nhiên chỉ điền vào, nếu quý vị trong độ tuổi lao động) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. Bảo đảm
D. Versicherung

Tôi xin bảo đảm, là những lời khai trên đã được làm theo sự hiểu biết và ý thức cao nhất.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(địa phương, ngày tháng năm)
(Ort, Datum)

(chữ ký của người được giúp đỡ)
(Unterschrift der unterstützten Person)

Chỉ dẫn

Những lời khai của người được giúp đỡ được coi là lời khai của người có nghĩa vụ nộp thuế. Những điều khai sai có thể dẫn đến hậu quả về luật hình sự hay phạt tiền.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. Giải thích
E. Erläuterungen

1. Đối với từng người được giúp đỡ phải gửi tới một bản xác nhận và là phụ bản cho Bản giải trình thuế thu nhập.
1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. Việc đưa ra bản xác nhận không phải là cơ sở cho quyền pháp lý hưởng giảm thuế theo đơn đề nghị. Các cơ quan tài chính trong các trường hợp cụ thể có thể đòi hỏi những bằng chứng khác nữa.
2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.